ARTICLE V.

HORAE SAMARITANAE; OR, A COLLECTION OF VARIOUS READINGS OF THE SAMARITAN PENTATEUCH COMPARED WITH THE HEBREW AND OTHER ANCIENT VERSIONS.

BY REV. B. PICK, ROCHESTER, N.Y.

LEVITICUS.

CHAP. I.

6 and he shall slay — Sam. and they shall slay; Sept. καὶ ἐκδε­

parres.

and cut — Sam. and they shall cut; Sept. μελοντιν.}

7 the priest — Sam. the priests; Sept. οἱ εσπεῖκ.

8 the head — Sam. and the head; Sept. καὶ τῆν κεφαλήν.

9 καθήσεται he shall wash — Sam. καθήσεται they shall wash; Sept. πλυ­

νούν.

a burnt sacrifice — Sam. ἔσται it is a burnt sacrifice; Sept. κάρτοφυμά ἵοτι; Syr. יְנָב אֵל.

10 of the flocks — Sam. και τῶν ἀγελάτων of the flocks a burnt sacrifice.

his offering — Sam. κύριον τῆς οἴκου his offering to the Lord.

for a burnt sacrifice — Sam. omitted.

At the end of the verse the Samaritan adds: בַּעַל מַטָּח אֵל יִוְסֵפַת בַּאֲרוֹן יְבִיא at the door of the tabernacle of the congregation he shall bring it.

12 and he shall cut it — Sam. καθήσεται and they shall cut it; Sept. καὶ ἐδολούσαν.

17 he shall not — Sam. and he shall not שָׁפָה; Sept. καὶ שָׁפָה.

CHAP. II.

1 frankincense thereon — Sam. frankincense thereon, it is an ob­

lation עָבְרָה עַל עַל הַמָּטָח it is an oblation.

11 shall burn — Sam. κύριον shall bring; Sept. ἡ υποστήριξις.

CHAP. III.

5 on the fire — Sam. עָלָה עַל עַל הַמָּטָח on the fire which is upon the altar.

8 the blood thereof — Sam. καὶ τὸ 血 the blood.

9 and the fat — Sam. the fat.
13 sons of Aaron — Sam. sons of Aaron the priests; Sept. τῶν ἀρχέων.
16 a sweet savor — Sam. a sweet savor unto the Lord; Sept. τῷ κυρίῳ.

CHAP. IV.

5 that is anointed — Sam. that is anointed who consecrates his hand; Sept. ὁ τετελεσμένος ἤς χεῖρας.
6 seven times — Sam. seven times seven times with his finger; Sept. ὡς δεκτήλως.
7 the blood of the bullock — Sam. the blood.
12 shall he carry — Sam. shall they carry; Sept. (Codd. AB) ἐξύλησαν.
and burn — Sam. καὶ καίρασαι and they shall burn; Sept. κατακαύ-σουσιν.
14 young bullock — Sam. young bullock without blemish; Sept. ἀμομον.
17 and sprinkle — Sam. and sprinkle of the blood; Sept. ἀπὸ τοῦ αἵματος.
before the veil — Sam. before the veil of the sanctuary; Sept. τοῦ ἅγιον.
18 he shall put — Sam. and the priest shall put.
of the altar — Sam. τῆς τεσσάρως of the altar of sweet incense; Sept. τῶν θυμαμάτων τῆς συνθέσεως.
24 he shall kill — Sam. they shall kill; Sept. σφάξοντος.
27 any of the commandments — Sam. any of all the commandments; Sept. πᾶσαν τῶν ἑκατοντάων.
29 in the place — Sam. in the place where they kill; Sept. ἐν σφαξώντων.
30 bottom of the altar — Sam. bottom of the altar of the burnt offering (id. v. 34).
31 fat is taken away — Sam. ὡς ὁ προσάπεκλείσας as he takes away the fat (id. v. 35).
35 priest shall burn them — Sam. priest shall burn.

CHAP. V.

5 shall be guilty — Sam. σύνεχει shall sin.
6 concerning his sin — Sam. for his sin which he hath sinned, and he shall be forgiven; Sept. τρὶς ἀμαρτίαις καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ ἡ ἀμαρτία.
8 and wring off — Sam. and the priest shall wring off; Sept. καὶ προσάξει ὁ θεῖος.
11 he shall not put oil — Sam. shall not pour oil
Sept. ἐπιθύμησιν.
12 the priest shall take — Sam. χαίρετον he shall take.
and if a soul — Sam. χαίρετον and if any soul.
20 With this verse the Samaritan, like the Syriac, Chaldee, and
some Hebrew mss., commences the sixth chapter.

CHAP. VI.
5 or all that — Sam. οὐδὲν ἢ τί ποτὲ or every thing; Sept. ἤτοι πῶς πράγματος.
6 unto the priest — Sam. omitted.
10 his linen garment — Sam. χαίρετον the linen garments.
15 for a sweet savor — Sam. the offering made by fire for a sweet
savor
17 of the offerings made by fire — Sam. of the offerings of the
Lord made by fire.
20 at night — Sam. χαίρετον in the evening.
22 and the priest — Sam. the priest.
27 thou shalt wash — Sam. he shall wash; Sept. ἀναθηματικώς.

CHAP. VII.
2 shall he sprinkle — Sam. χαίρετον shall they sprinkle.
4 and the two kidneys — Sam. χαίρετον and all the fat that is upon the inward and the two
kidneys; Sept. καὶ πᾶν τὸ στήθος τὸ εἰς τῶν ἐνσωματών καὶ τῶν δύο νεφρῶν.
8 he hath offered — Sam. χαίρετον they shall offer.
11 he shall offer — Sam. they shall offer; Sept. προσοφέροντως.
12 of thanksgiving — Sam. χαίρετον as thanksgiving.
15 The end of this verse is, according to the Samaritan text,
medium legis, or as the Samaritan version reads, 
מַמְלֹכָה מָמְלֹכָה.
21 abominable unclean thing — Sam. χαίρετον unclean
reptile; Chald. נָחֲלָה; Syr. χαίρετον; the Samaritan
reading is also supported by five Hebrew mss.
29 speak unto the children of Israel — Sam. χαίρετον the children of Israel thou shalt speak.
37 of the meat-offering — Sam. and of the meat-offering.

CHAP. VIII.
18 and he brought — Sam. χαίρετον and he brought near; Sept.
καὶ προσῆλθε.
30 upon his garments — Sam. and upon his garments.

31 of the congregation — Sam. of the congregation in the holy place; Sept. ἐν τῷ ἅγιῳ ὀνόματι.

38 your hand — Sam. your hands; Sept. τὰς χεῖρας ὑμῶν; Syr. εἰς τὰς χεῖρας.

CHAP. IX.
3 and unto the children — Sam. ᾿αὶ ἀπὸ ἑκατέρου and unto the elders; Sept. καὶ τῇ γερουσίᾳ.

17 a hand — Sam. κατ’ ἑκάστην hands; Sept. (Codd. AB) τὰς χεῖρας.

20 and they put — Sam. and he put; Sept. καὶ ἐπέθηκε; Syr. ἐγένετο.

21 as Moses commanded — Sam. ὡς οὕτως ὡς οὕτως as the Lord commanded Moses; Sept. (Codd. AB) ἐν τῷ τῷ Σοβρέας κύριος τῷ Μωϋσέ. According to de Rossi (variae lectiones), twenty-seven Hebrew mss. are in favor of the reading of the Samaritan.

CHAP. X.
4 Elzaphan — Sam. Ἑλίσαφαν Elizaphan; Sept. Ἑλισαφάν; Syr. Ἑλισαφάν; Vulg. Elizaphan.

10 and to make a difference — Sam. to make a difference.

14 and the wave — Sam. the wave.

15 and thy sons — Sam. ᾿αὶ ὑμῶν ὑγιή καὶ ὑμῶν ἵπποι and thy sons and thy daughters; Sept. καὶ τοῖς θυγατράκιοι σου.

CHAP. XI.
3 and is cloven-footed — Sam. καὶ κλεασμένος and cleaveth the cleft into two claws; Sept. δινομετρησας διῆκεν δίπλα τοῖς χειλῶν; the Samaritan reading is supported also by more than six Hebrew mss.

9 these — Sam. ᾿αὶ ὅσα and these; Sept. καὶ τάφοι.

10 in the seas — Sam. ἐν τῇ θάλασσῇ in the waters, in the seas; Sept. ἐν τοῖς ἑγων, ἐν τοῖς βαλαίνουσις.

12 whatsoever — Sam. ᾿αὶ ὅσα and whatsoever.

13 they shall not be eaten — Sam. ἐκ τούτων οὐ σὺς shall not eat.

15 ᾿αὶ ὅσα and every.

16 and the cuckoo and the hawk after his kind — Sam. and the cuckoo after his kind, and the hawk.

19 the heron — Sam. and the heron.

20 ᾿αὶ ὅσα and all.
25 wash his clothes — Sam. מתחון ומכה את הכבשים wash his clothes and wash himself in water.
31 among all — Sam. בכל עולם of all; Sept. שלבד התגבר.
32 must be put — Sam. יהיה должен shall go.
36 a fountain — Sam. מים a fountain of water; Sept. מים מים.
37 upon any sowing seed — Sam. על כל זרע זרעי upon sowing seed.
45 the Lord — Sam. אלי אלהיך the Lord your God.
46 of every creature — Sam. כל בעלי חיים of every creature.

CHAP. XII.

7 and atone for her — Sam. ובעשה עליה תשובה and the priest shall stone for her; Sept. ובעשה את אחריתו.
8 burnt-offering, and the other for a sin-offering — Sam. ו עולה ו עולה sin-offering, and the other for a burnt-offering.

CHAP. XIII.

3 and look on him — Sam. וראהו וראה and see; Sept. ראהו (id. v. 5, 17, 27, 36).
6 see him — Sam. and see.
9 a plague — Sam. זוה ו plague.
18 is the skin — Sam. omitted.
20 the sight — Sam. ולא זוהי ראיתו its sight; Sept. זוהי אורה its sight.
the hair — Sam. its hair; Sept. עיו its hair.
22 and if — Sam. if.
32 the plague — Sam. ו informação the scall.
42 in his bald head or bald forehead — Sam. ועל כף השיער או ועל כף השיער in his bald head or his bald forehead; Sept. א País ... País.
55 its color — Sam. צ✜יתו its colors.

CHAP. XIV.

4 and take — Sam. ולאו וærו and they shall take; Sept. לאו וærו.
5 and he shall kill — Sam. and they shall kill; Sept. וærו וærו.
6 the living bird — Sam. and the living bird וærו.
10 two lambs without blemish — Sam. two lambs without blemish of the first year וארו וארו; Sept. וארו וארו.
13 he shall kill — Sam. וארו וארו they shall kill; Sept. וארו וארו.
14 the priest shall put — Sam. וו וvo and he shall put.
16 with his finger seven times — Sam. seven times.
20 upon the altar — Sam. upon the altar before the Lord
Sept. εἰσάγει κυρίου.
24 the priest shall wave — Sam. he shall wave.
31 the priest — Sam. omitted.
37 and he shall look — Sam. and the priest shall look.
41 he shall scrape off — Sam. they shall scrape off; Sept. ἀποκύπτοντος.
42 he shall take and plaster — Sam. he shall take and plaster; Sept. κηρύσσοντα καὶ ἀναμικτοῦν.
43 he hath taken away — Sam. they have taken away.
44 spread out — Sam. broke out (id. v. 48).
45 and he shall break — Sam. and they shall break; Sept. καὶ καθελοῦν.
and he shall carry — Sam. and they shall carry; Sept. ἐφεδρῶσον.
49 and he shall take — Sam. and they shall take.
51 and the hyssop and the scarlet and the living bird — Sam. ἐπὶ πετάσματος καὶ κόσμου καὶ ἐντεινητοῦ καὶ τὸν ἔστρατον καὶ τὸ ἐφεδρῶν τὸ ἁλῶ.
52 with the hyssop and with the scarlet — Sam. with the scarlet and with the hyssop.
54 of leprosy — Sam. and leprosy.

CHAP. XV.
8 it is his uncleanness — Sam. inserts between and and:
Sept. ἀνεφέρετο ἄν οὖν ὁ πρόσωπος ἐπὶ τὸν τύπον χρυσὸς ἀποκύπτῃ καὶ τὸν ἔστρατον καὶ τὸ ἐφεδρῖν τὸ ἁλῶ.
8 and he shall wash — Sam. he shall wash.
11 his hands — Sam. ὁ δεξίον.
19 and he that toucheth — Sam. he that toucheth (id. v. 21, 24, 27).

CHAP. XVI.
4 the linen coat — Sam. and the linen coat.
his body — Sam. ὁ πνευματικὸς ὁ πρόσωπος.
33 and for the priests — Sam. for the priests.

CHAP. XVII.
4 between and the Samaritan inserts: ὁ πρόσωπος ἀνεφέρετο ἀπὸ τοῦ τύπου καὶ τοῦ τύπου τὸν τύπον χρυσὸς ἀποκύπτῃ καὶ τὸν ἔστρατον καὶ τὸ ἐφεδρῖν τὸ ἁλῶ.
to make it a burnt-offering or a peace-offering unto the Lord to their will as a sweet savor; and they did kill it outside, and unto the door of the tabernacle of the congregation they did not bring it; Sept. "\( \omega \alpha \tau \varepsilon \) τούρσαν αὐτῷ εἷς ὀλοκαυτόμα ἡ σωτήριον κυρίῳ (A, κυρίω) δεκτὸν εἷς ὀμήν εὐωδίας, καὶ δὲ ἄν σφάξῃ ἔξω, καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ αὐτῷ (Codd. AB).

among his people — Sam. among his peoples.

6 at the door — Sam. ἐγέρεται δόρος ἐκ τῆς θύρας which is at the door.
8 that offereth — Sam. ὁ ποιῶν that maketh; Sept. δὲ ἄν ποιήσῃ.
13 of the children — Sam. τῶν ἱδρυμάτων of the house.
15 and he shall be clean — Sam. omitted.

CHAP. XVIII.

9 their nakedness — Sam. ἥταν ἰμάτιον his nakedness.
13 for she is ἡ — Sam. she is.
14 his wife — Sam. and his wife ἡ ἱδρύματος.
21 pass through — Sam. ἐφαπτόμενοι to serve; Sept. λατρεύοντες.
30 I am — Sam. ἐγώ ὅτι ἐγώ for I am; Sept. ἐγώ ὅτι.

CHAP. XIX.

13 it shall not abide — Sam. ἡμέρᾳ ἀλλοὶ and it shall not abide.
15 ye shall not do — Sam. thou shalt not do.
17 and not suffer — Sam. and thou shalt not respect ἄλλο.
19 thy field — Sam. and thy field.
20 there shall be a scourging — Sam. there shall be a scourging to her ἔξω; Sept. ατροίς.
26 you shall not use enchantment — Sam. and you shall not use enchantment ἀλλοτριοῦ.
27 ye shall not round — Sam. and ye shall not round.
28 of thy beard — Sam. ὁ κεφαλήθημα of your beard; Sept. τοῦ πό­­γνους ὑμᾶν.
33 with thee — Sam. σπειράσεται with you; Sept. ἔγραφεν; Vulg. inter vos; Chald. סמך; Syr. סמך.

CHAP. XX.

2 thou shalt say — Sam. εἴρηται thou shalt speak.
7 sanctify yourselves — Sam. omitted.
7 for I am the Lord — Sam. for I am holy, the Lord; Sept. οὗτος ὁ ὑιός του Κυρίου.
8 my statutes — Sam. all my statutes.
19 thy mother's sister — Sam. thy father's sister; Sept. τοῦ πατρός σου.
thy father's sister — Sam. thy mother's sister; Sept. τῆς μητρός σου.
23 of the nation — Sam. of the nations; Sept. τῶν Φυλάματος; Vulg. nationum; Chald. אֲדֹנֵי; Syr. אֲדֹנֵי.
26 for I the Lord am holy — Sam. for I am the Lord.
27 they shall stone them with a stone — Sam. בָּשָׂלְךָם וְיוֹשַׁבְתוֹם יְהוָה shall stone them with stones; Sept. λίθους λιθοβόλητε αὐτούς.

CHAP. XXI.
2 for his mother, and for his father, and for his son — Sam. for his father, and for his mother, for his son; Sept. οὗ τοῦ πατρός καὶ τῆς μητρός.
and for his brother — Sam. for his brother.
8 and thou shalt sanctify him — Sam. thou shalt sanctify him.
14 an harlot — Sam. רעיה or an harlot.
17 יֵשַׁךְ לָעַל וְיֵשַׁךְ לָעַל לָחָשׁ to offer — Sam. וְיֵשַׁךְ לָעַל וְיֵשַׁךְ לָעַל לָחָשׁ to bring nigh.
20 in his eye — Sam. in his eyes.
21 לָעַל וְיֵשַׁךְ לָעַל לָחָשׁ to offer — Sam. omitted.
22 יֵשַׁךְ לָעַל וְיֵשַׁךְ לָעַל לָחָשׁ the bread of his God — Sam. omitted.

CHAP. XXII.
5 any creeping thing — Sam. וַעֲרָבֹתֵךְ any unclean creeping thing; Sept. ἀποκαθάρισεν ἀποκαθάριστον.
8 he shall not eat — Sam. they shall not eat.
11 יֵשַׁךְ לָעַל וְיֵשַׁךְ לָעַל לָחָשׁ and he that is born — Sam. וַיֵּשַׁךְ לָעַל וְיֵשַׁךְ לָעַל לָחָשׁ and they that are born; Sept. καὶ ὤκογενέξες; Syr. יְהוָה.
18 and of the stranger in Israel — Sam. and of the stranger that lives in Israel, Sept. τῶν προσκελήσεων τῶν προσκελήσεων ἐν Ἰσραήλ; Vulg. qui habitant.
21 any blemish — Sam. and any blemish.
23 shalt thou make — Sam. shall ye make.
24 and the bruised — Sam. the bruised.
30 you shall not leave — Sam. and you shall not leave.
31 I am the Lord — Sam. omitted.
32 hallow you — Sam. מָצוֹק יָשִׁים hallow them.
CHAP. XXIII.

4 these are — Sam. וְזָאָהָיָא and these are.
5 in the fourteenth — Sam. in the fourteenth day זָיָה; Sept. מְנַכֵּרָה.
8 in the seventh day — Sam. and in the seventh day בָּרֹא.
10 a sheaf — Sam. וַזָּעַת the sheaf.
17 two wave-loaves — Sam. וְזָעַת תּוֹבָא שְׁחֵיָא two loaves; Sept. דְּבֵרָה וּדְבֵרָה.
18 two rams — Sam. two rams without blemish וְזָעַת שְׁחֵי יַעֲשֶׂה; Sept. דְּבֵרָה וּדְבֵרָה.
31 any work — Sam. and any work be (id. v. 36).
36 on the eighth day — Sam. and on the eighth day.
38 besides your gifts — Sam. ובָּרֹא besides all your gifts.

CHAP. XXIV.

3 Aaron — Sam. Aaron and his sons וּרְאוֹיָא; Sept. וּרְאוֹיָא וּרְאוֹיָא.
4 continually — Sam. וְרָכֵב throughout until morning; Sept. וְרָכֵב.
22 unto you — Sam. וּרְאוֹיָא unto thee.

CHAP. XXV.

5 that which groweth — Sam. and that which groweth וְזָעַת.
of thy separation — Sam. וַזָּעַת וְזָעַת of thy separations.
6 for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and
for thy stranger — Sam. for thy servants, and for thy maiden, and
for thy hired servants, and for thy strangers.
13 in the year — Sam. and in the year.
20 our increase — Sam. our increases.
21 the fruit — Sam. וְזָעַת תּוֹבָא זָא its fruit.
22 of old fruit — Sam. וְזָעַת תּוֹבָא זָא of its old fruit.
25 if — Sam. and if.
35 וּרְאוֹיָא and he may live — Sam. וּרְאוֹיָא וּרְאוֹיָא and thy brother may live;
Sept. (Codd. AB) וּרְאוֹיָא וּרְאוֹיָא וּרְאוֹיָא.
47 the sojourner — Sam. וּרְאוֹיָא or the sojourner; Sept. וּרְאוֹיָא.

CHAP. XXVI.

15 וּרְאוֹיָא and when — Sam. וּרְאוֹיָא when.
20 the tree of the land — Sam. וְזָעַת בַּתּוֹבָא the tree of the field; Sept. וְזָעַת בַּתּוֹבָא.
31 your sanctuaries — Sam. your sanctuary.
39 in your enemies' lands — Sam. in their enemies' lands; Sept. וּרְאוֹיָא בַּתּוֹבָא בַּתּוֹבָא.
44 in the land — Sam. וּרְאוֹיָא in the lands.
GOVERNMENTAL PATRONAGE OF KNOWLEDGE.

BY PROF. JAMES DAVIE BUTLER, LL.D., MADISON, WIS.

The phrase "Knowledge is power" may be no older than Bacon; some say it is not so old; but the feeling it indicates runs back of all chronology and round the world. It is implied in the very name man, which means thinker, and which is as old as the pre-historic Aryan cradle.

In no portion of any community has the appreciation of knowledge in some form been more conspicuous than in the ruling class. According to Carlyle the first sovereign was called "king," being regarded, as by way of eminence, the kenning man, because he who kens, can. The feeling that knowledge is power we see in the African potentate when he saw the first plow turning up its furrow, exclaiming in royal rapture, "This will save me five wives." We see it in Peter the Great throwing his arms round the statue of Richelieu, and crying out, "Why were we not contemporaries? Then I would have given thee half my kingdom for teaching me to make the most of the other half." We see it in